

第 84 课、第 85 课      shànghǎikējìguǎn  
上 海 科 技 馆

**Lessons 84 and 85    Shanghai Science and Technology Museum**

qiànqian nǐbúshìshuōjīntiānyàodàiwǒmenqùgètèyǒuyìside  
MIKE: 茜 茜, 你 不 是 说 今 天 要 带 我 们 去 个 特 有 意 思 的  
dìfāngma zài nǎr ā  
地 方 吗? 在 哪 儿 啊?

MIKE: Qianqian, didn't you say you were taking us somewhere really  
interesting today? Where is it?

shì ā zǒulezhèmebàntiān zěnmeliángèyǐngrdōuméikàndào  
小明: 是 啊, 走 了 这 么 半 天, 怎 么 连 个 影 儿 都 没 看 到  
ā  
啊?

Xiao Ming: Yeah, we've been walking for ages and I don't see anything!

nǐbiéjìngshuōfēngliánghuà                      nǐbiézháojí yìhuìr wǒ  
堂 妹: 你 别 净 说 风 凉 话。MIKE, 你 别 着 急。一 会 儿 我  
gěinǐmenyīgèjīngxǐ  
给 你 们 一 个 惊 喜。

Cousin: Don't be sarcastic. Mike, be patient. I'll give you a surprise later  
on.

hánglā qiànqian wǒqiúqiúnilè nǐjiùbiémàiguānzile  
小明: 行 啦, 茜 茜, 我 求 求 你 了, 你 就 别 卖 关 子 了!  
tiānqìzhèmerè shǎoshuōyěyǒusānshíwǔliùdù wǒkěshìyībùyěbù  
天 气 这 么 热, 少 说 也 有 三 十 五 六 度, 我 可 是 一 步 也 不  
xiǎngzǒule  
想 走 了。

Xiao Ming: Alright, Qianqian, I'm begging you, don't beat around the  
bush! The weather's so hot, it must be at least 35, 36 degrees, I don't want  
to take one more step.

shì ā qiànqian kuàishuōba zánmendàodìqù nǎr ā  
MIKE: 是 啊, 茜 茜, 快 说 吧, 咱 们 到 底 去 哪 儿 啊?

MIKE: Yes, Qianqian, out with it, where are we going?

āi nǐmenliǎdewèntízhēnshìméiwánméiliǎo gàosùnǐmenba  
堂 妹: 哎, 你 们 俩 的 问 题 真 是 没 完 没 了。告 诉 你 们 吧,

wǒ yào dài nǐ men qù shàng hǎi kē jì guǎn zěn me yàng  
我要带你们去上海科技馆，怎么样？

Cousin: Oh, you guys just have endless questions. OK, I'm telling you, I'm taking you to the Shanghai Science and Technology Museum, how's that?

zhēn de ma wǒ zǎo jiù tīng wǒ men tóng xué shuō shàng hǎi kē jì guǎn  
小明：真的吗？我早就听我们同学说上海科技馆  
kě hǎo wán er le yǒu zhì néng jī qì rén huǒ jiàn mó xíng hái yǒu  
可好玩儿了，有智能机器人、火箭模型，还有4D  
yǐng yuàn ne  
影院呢！

Xiao Ming: Really? I heard from classmates a long time ago that the Shanghai Science and Technology Museum was super fun, with robots, rocket models and a 4D cinema!

ā tài bàng le! qian qian zhèr lí kē jì guǎn yuǎn bù yuǎn wǒ men  
MIKE：啊，太棒了！茜茜。这儿离科技馆远不远？我们  
kuài diǎn ér zǒu ba bài tuō bài tuō  
快点儿走吧！拜托拜托！

MIKE: Oh that's awesome! Qianqian, Is it far from here to the Science and Technology Museum? Let's get going! Please!

zhèr yǒu zhè me duō dòng wù biāo běn ā jiù hǎo xiàng lái dào le  
MIKE：这儿有这么多动物标本啊，就好像来到了  
fēi zhōu dà cǎo yuán yí yàng  
非洲大草原一样！

MIKE: There are so many animal specimens here, it's like being on the African savannah!

nǐ kàn nǐ kàn nà zhī bān mǎ xǔ xǔ rú shēng de wǒ zuì xǐ huān bān mǎ  
小明：你看，你看那只斑马，栩栩如生的。我最喜欢斑马  
le  
了。

Xiao Ming: Look at that zebra. It's so life-like. I love zebras.

nǐ men liǎng zuì xiǎng kàn shén me wǒ gěi nǐ men dāng dǎo yóu  
堂妹：你们俩最想看看什么？我给你们当导游。

Cousin: What do you want to see the most? I'll be your guide.

MIKE: qiànqian dàiwǒqùkànjīqìrénba wǒtèbiéxǐhuan  
茜茜，带我去看机器人吧，我特别喜欢……

MIKE: Qianqian, take me to see the robots, I really like...

小明: āiyā jīqìyǒushénmehǎokànde qiànqiàn wǒtīngshuō  
哎呀，MIKE，机器有什么好看的。茜茜，我听说  
zhèlǐyǒugèshíyàn  
这里有个实验……

Xiao Ming: Oh, Mike, robots are boring. Qianqian, I've heard there's  
an experiment...

MIKE: qiànqian bùránzánmenqùkàn diànyǐngba  
茜茜，不然咱们去看4D电影吧……

MIKE: Qianqian, how about we go to see a 4D movie...

堂妹: āiyā hǎole hǎole nǐmenɡèshuōɡède wǒɡāitīngshuídeya  
哎呀，好了，好了，你们各说各的，我该听谁的呀！  
zhèyàngba zánmenbiānzǒubiānkàn zuìhòuqùkàn diànyǐng jiù  
这样吧，咱们边走边看，最后去看4D电影。就  
zhèyàngle chūfā  
这样了，出发。

Cousin: OK, OK, you're each saying your own thing, who do I listen to?!

How about we see things as we go, see the 4D movie last. That's sorted,  
let's go.

小明: nǐkuàikànzhègedàshuǐlóngtóu tàishénqíle  
Mike，你快看这个大水龙头！太神奇了。

Xiao Ming: Mike, check out this huge tap! It's unbelievable.

MIKE: shì ā zěnmekěnéng tāzěnmehuìxuánzài bànkōng ā bùkě  
是啊，怎么可能？它怎么会悬在半空啊。不可  
néng bùkěnéng  
能……不可能。

MIKE: Yeah, how can it be? How can it be suspended in the middle.

Impossible...impossible.

堂妹: hāhā wǒdìyīcìkàndào zhèɡeshuǐlóngtóude shíhòuyěxiàleyī  
哈哈，我第一次看到这个水龙头的时候也吓了一跳。

tiào xiǎomíng nǐmencāicāizhèshìzěnmehuìshì  
跳。小明、MIKE你们猜猜这是怎么回事？

Cousin: Haha, I was shocked the first time I saw this tap too. Xiao Ming,

Mike, how do you think it works ?

ràngwǒxiǎngxiǎng ā búhuì ā ..... ō yuánláimìmìzàizhèlǐ  
小明：让我想想啊。不会啊……噢，原来秘密在这里。  
qiànqiàn shìbúshìliúxiàláideshuǐlǐcángleyīgēnzhīzhù ā  
茜茜，是不是流下来的水里藏了一根支柱啊？

Xiao Ming: Let me think. No...oh, the secret's here. Qianqian, is there  
a support pole hidden in the flowing water?

duìduìduì wǒyěxiǎngdào le liúxiàláideshuǐzhèng hǎo bǎ  
MIKE：对对对，我也想到了，流下来的水正好把  
zhīzhù gài zhù le suǒyǐ shuǐ lóng tóu kàn qǐ lái jiù xiàng shì xuán zài  
支柱盖住了，所以水龙头看起来就像是悬在  
bàn kōng zhōng shì de  
半空中似的。

MIKE: Oh right, I just thought of it too, the water coming down hides the  
pole, so the tap looks as if it's suspended in mid-air.

nǐmen liǎng zhēn cōng míng wǒ kě shì cāi le hǎo jiǔ cái cāi chū lái de  
堂妹：你们俩真聪明，我可是猜了好久才猜出来的  
ne hē hē kuài zǒu ba qián miàn hái yǒu gèng hǎo wán er de ne  
呢。呵呵，快走吧，前面还有更好玩儿的呢。

Cousin: You two are really smart, it took me ages to figure that out.

Come on, there are more fun things ahead.

āi xiǎomíng ne  
堂妹：哎，小明，MIKE呢？

Cousin: Hey, Xiao Ming, where's Mike?

shì ā gāng zài hái zài wǒ páng biān ne  
小明：是啊，刚在还在我旁边呢。

Xiao Ming: Yeah, he was next to me a minute ago.

qiànqiàn xiǎomíng nǐmen kàn wǒ de xīn zào xíng zěnmeyàng  
MIKE：茜茜、小明，你们看我的新造型怎么样？

MIKE: Qianqian, Xiao Ming, what do you think of my new look?

tiānnǎ nùfàchōngguān ā  
小明：天哪，怒发冲冠啊！

**Xiao Ming: Wow, that is some mohawk!**

hāhā xiǎomíng zhèshì jìngdiàndeyuánlǐ jiǎrútóufàgèng  
堂妹：哈哈，小明，这是静电的原理。假如头发更  
cháng zhílìdexiàoguǒhuìgèngmíngxiǎn  
长，直立的效果会更明显。

**Cousin: Haha, Xiao Ming, it's static at work. If he had longer hair, the effect would be even more obvious.**

ràngwǒshìshi ràngwǒshìshi  
小明：Mike，让我试试，让我试试。

**Xiao Ming: Mike, let me try, let me try.**

hāhā xiǎomíng nǐyǒushénmetèshūdegǎnjué ā  
堂妹：哈哈，小明，你有什么特殊的感受啊？

**Cousin: Haha, Xiao Ming, do you feel anything special?**

wǒdetóufàjiùxiàngbèirényòngshǒulāzhíleyíyàng gǎnjué  
小明：我的头发就像被人用手拉直了一样，感觉  
guàiguàide  
怪怪的。

**Xiao Ming: It's like my hair has been pulled straight by someone, feels kind of strange.**

nǐya kànqǐláiyěshìguàiguàide hǎokěpàya wǒmen  
堂妹：你呀，看起来也是怪怪的，好可怕呀。MIKE，我们  
kuàizǒuba  
快走吧。

**Cousin: You look kind of strange too, almost scary. Mike, let's go.**

āi nǐmenliǎdàooshìděngděngwǒ ā  
小明：哎，你们俩倒是等等我啊。

**Xiao Ming: Hey, you guys wait for me.**

xiǎomíng xiǎomíng nàgèxiǎojīqìrénzài shèjiàn  
MIKE：小明，小明，那个小机器人在射箭。

**MIKE: Xiao Ming, Xiao Ming, that little robot's shooting arrows.**

wā búhuìba zhèmeniú nǐkàntālāgōngshàngjiànandezīshì  
小明：哇，不会吧，这么牛。你看他拉弓上箭的姿势，

háitǐngxiàngnàme huíshìrde  
还 挺 像 那 么 回 事 儿 的。

**Xiao Ming:** Wow, that's impossible, no way, it's awesome. Look at the way he's drawing the bow, just like the real thing.

nàkěbù rénjiāshìyòngdiànnǎochéngxùkòngzhìde měiyīzhāo  
堂妹: 那可 不! 人 家 是 用 电 脑 程 序 控 制 的, 每 一 招  
měiyīshìdōushìbiāozhǔnhuàdòngzuò dāngránzhuānyèlā nǐmenkàn  
每 一 式 都 是 标 准 化 动 作, 当 然 专 业 啦。你 们 看,  
nàbiānháiyǒuhuìhuàhuàdexiǎojīqìrénne  
那 边 还 有 会 画 画 的 小 机 器 人 呢。

**Cousin:** No kidding! He's computer programmed, every move and every stance is standardised so of course it's professional. Look, over there the littler robots can draw pictures.

dōuguànglèdàbàntiānle nǐmenliǎlèima wǒkěshìlèisǐle  
堂妹: 都 逛 了 大 半 天 了, 你 们 俩 累 吗? 我 可 是 累 死 了。  
wǒdàinǐmenqùkàn diànyǐng biānkànbīānxiūxi hǎobùhǎo  
我 带 你 们 去 看 4D 电 影, 边 看 边 休 息, 好 不 好?

**Cousin:** We've been here for ages, are you two tired? I'm really tired.  
How about I take you to see a 4D movie, we can watch it and have a rest?

dāngránhǎole érqiěshìpòbùjídài  
小 明: 当 然 好 了, 而 且 是 迫 不 及 待。

**Xiao Ming:** Of course, can't wait.

wǒyěshì zǒuba  
**MIKE:** 我 也 是, 走 吧!

**MIKE:** Me too, let's go!

wǒmenhuíláilou  
小 明: 我 们 回 来 喽!

**Xiao Ming:** We're back!

lèihuàileba nǐmensākuàixǐshǒuchīfànba  
叔 叔: 累 坏 了 吧, 你 们 仨 快 洗 手 吃 饭 吧!

**Uncle:** You must be tired, come on you three, wash you hands and have dinner!

nǐ jué de shàng hǎi hǎo bù hǎo ā  
奶奶: Mike, 你觉得上海好不好啊?

Grandma: Mike, do you like Shanghai?

wǒ jué de shàng hǎi tài hǎo le, bú dàn jiàn zhù piào liang, ér qiě  
MIKE: 我觉得上海太好了,不但建筑漂亮,而且  
xiǎo chī yě hěn hǎo chī  
小吃也很好吃。

MIKE: I think Shanghai is fantastic, not only are the buildings beautiful,  
but the snacks are delicious too.

hā hā zhè gè xiǎo dǎo yóu ne tā chèn zhí ma  
奶奶: 哈哈, 这个小导游呢? 她称职吗?

Grandma: Haha, how about our little tour guide? Is she a good one?

tā ya còu còu hé hé hái kě yǐ ba  
小明: 她呀, 凑凑合合, 还可以吧。

Xiao Ming: Oh her, she's so so, alright, I guess.

shén me jiào còu còu hé hé ā wǒ zhè me jìn xīn jìn lì nǐ hái xián wǒ  
堂妹: 什么叫凑凑合合啊? 我这么尽心尽力, 你还嫌我  
bù chèn zhí ā  
不称职啊?

Cousin: What do you mean "so so"? I tried so hard and you call me  
incompetent?

nǎi nai qiàn qiàn shì gè fēi cháng bàng de dǎo yóu zhè jǐ tiān duō  
MIKE: 奶奶, 茜茜是个非常棒的导游, 这几天多  
kuī tā le  
亏她了。

MIKE: Grandma, Qianqian is an excellent guide, thank god for her in the  
past few days.

duì le wáng nán wǒ men dǎ suan míng tiān jiù qù sū zhōu le  
小明爸爸: 对了, 王楠, 我们打算明天就去苏州了。

Xiao Ming's Dad: Oh yes, Wang Nan, we're planning to go to Suzhou  
tomorrow.

zhè me kuài jiù yào zǒu ā zhè yàng ba wǒ qǐng jǐ tiān jià péi  
小明叔叔: 这么快就要走啊。这样吧, 我请几天假陪

nǐmenyìqǐqùba  
你们一起去吧？

Xiao Ming's Uncle: You're leaving so soon. How about I take a few days off and go with you?

bù bù nǐhé dìmèishàngbāndōuhěnmáng zhèliǎngtiānjiù  
小明妈妈: 不, 不。你和弟妹上班都很忙。这两天就  
yǐjīnghěnmáfānnǐmenle zàishuōle wángnán nǐwàngle wǒběnlái  
已经很麻烦你们了。再说了, 王楠, 你忘了? 我本来  
jiùshì gèdǎoyóu ā  
就是个导游啊!

Xiao Ming's mom: No, no. You and your wife are both very busy with your classes. We've troubled you enough the past few days. Besides, have you forgotten that I'm a guide myself, Wang Nan?!

hēi sāozi nínkàn wǒháizhēnbǎzhèshìrgěiwàngle  
叔叔: 嘿, 嫂子, 您看我还真把这事儿给忘了。

Uncle: Hey, sister-in-law, I forgot that.

āi wǒjiùshì yǒudiǎnrshěbudewōdeguāisūnzizǒu wǒzhèxīnli  
奶奶: 唉, 我就是有点儿舍不得我的乖孙子走, 我这心里  
ba  
吧.....

Grandma: Oh, I'm just sad to see my good grandson leave, I feel all...

zhèyàngba mā jīnniánnǐmenláiběijīngguòchūnjiéba  
小明爸爸: 这样吧, 妈, 今年你们来北京过春节吧,  
yìjiārénzài yìqǐhǎohǎorrènaorènao  
一家人在一起好好热闹热闹。

Xiao Ming's Dad: How's this, mom, this year why don't you all come to Beijing for the Spring Festival, our whole family can have such a fun time together.

wǒtèbiéxiǎngqù wǒyǐjīnghǎojǐniánméiqùguòběijīngle  
堂妹: 我特别想去! 我已经好几年没去过北京了,  
tīngshuōběijīngdebiànhuàkědàle xíngbùxíngā bàba nǎinai  
听说北京的变化可大了。行不行啊, 爸爸? 奶奶?

Cousin: I want to go! I haven't been to Beijing for years, I hear Beijing



has changed a lot. Can we, dad? Grandma?

奶奶: hǎo hǎo hǎo wǒmendōuqùběijīngguòchūnjié  
好, 好, 好, 我们都去北京过春节。

Grandma: OK, OK, OK, we'll all go to Beijing for Spring Festival.

小明: huānyíng huānyíng qiànqiàn dào le běijīng jiù lún dào wǒ hé  
欢迎 欢迎! 茜茜, 到了北京, 就轮到我和

MIKE gěi nǐ dāng dǎo yóu lā!  
给你当导游啦!

Xiao Ming: You're all welcome! When you come to Beijing, Qianqian,

Mike and I can be your tour guide!

堂妹: hǎo ā nà wǒ kě yào chī biàn běijīng xiǎo chī , guàng biàn běijīng  
好啊, 那我可要吃遍北京小吃, 逛遍北京

hǎo wán r de dì fāng  
好玩儿的地方。

Cousin: Great, then I have to try all Beijing snacks and visit all of

Beijing's fun places.

小明爸爸: hā hā zhè hái zǐ!  
哈哈, 这孩子!

Xiao Ming's Dad: Haha, kids!